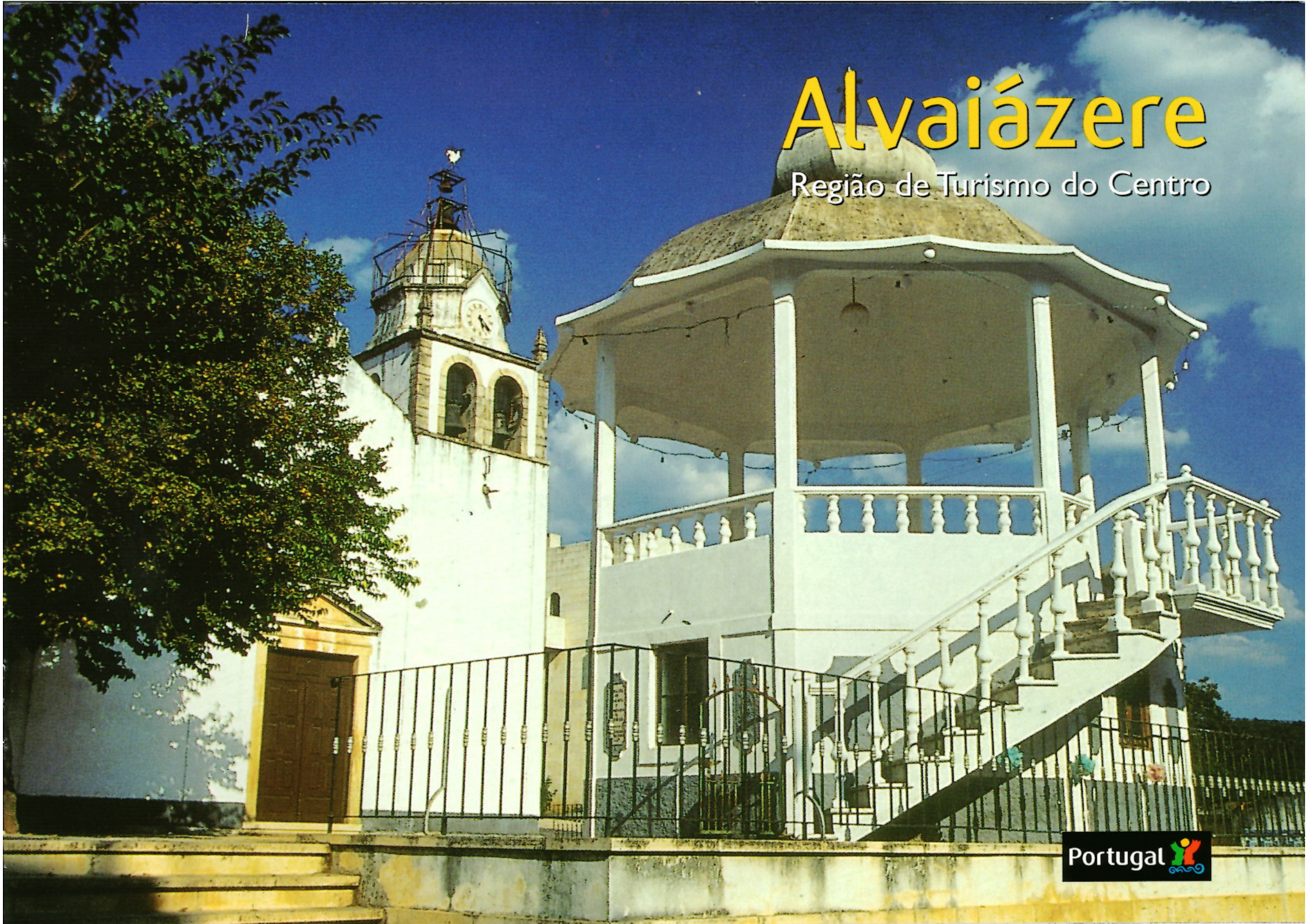


Alvaiázere

Região de Turismo do Centro



Alvaiázere

The name has Arab origins, but it is also sure that in ancient times the Mountain of Alvaiázere has been populated by proto-historic people and later by the Romans. There are records of the discovery of Roman coins in 1751, in the area of Pelmá, and it is certain that a section of the Roman road connecting Tomar to Conímbriga went through Alvaiázere.

Its first charter dates back to 1200. D. Sancho I was then the King of Portugal.

In 1388, King D. João I, promoted Alvaiázere to a Vila (small town) and King D. Manuel not only gave it a new charter in 1514, but also a new recipient: The Duke of Cadaval.

The Parish Church had as patron the Knight of the Templer and later the Knights of Christ. Almoester was under the patronage of the Convent of Lorvão, which proves its antiquity.

From Pussos there is record of a donation made in the 13th century by the Grand Master of the Knights of the Templer and it is also known that King D. Manuel gave it the charter in the 16th century.

Maças de Dona Maria, that has belonged to the House of the Marquis of Vila Real till 1641, was a Council and in the 16th century, King D. Manuel gave it the charter.



Son nom porte des reminiscences arabes, mais il est vrai aussi qu'il y eut jadis dans Serra de Alvaiázere des peuplements protohistoriques suivis de peuplements romains. La découverte de pièces de monnaies romaines datant de 1751, est d'ailleurs signalé aux alentours de Pelamá, attestant leur passage. On sait en outre qu'un rameau de la route Romaine qui reliait Tomar à Conimbriga passait à Alvaiázere. Sa première charte date de 1200. À l'époque, le Roi du Portugal était D. Sancho I. En 1388, D. João I, élève Alvaiázere au rang de bourg et D. Manuel lui concède outre une nouvelle charte en 1514 et un nouveau donataire: Le Duc de Cadaval. L'église Matrice, d'abord patronnée par l'Ordre du Temple, a ensuite appartenu à l'Ordre de Christ. Mais, les mémoires de l'Histoire continuent au delà d'Alvaiázere. Almoester était patronage du Monastère de Lorvão, ce qui atteste bien son antiquité. La donation de Pussos, par le Grand-Maître de l'Ordre du Temple, a eu lieu au XIII siècle. C'est D. Manuel qui lui concéda la charte au XVI siècle. Maçãs de Dona Maria qui, jusqu'en 1641 appartenait à la Maison des Marquis de Vila Real, fût siège de la mairie, et D. Manuel lui concéda la charte au XVI siècle.







Alvaiázere

The Alvaiázere mountain is the highest of the Maciço Calcário de Sicó and either walking or going by bike through the trails, leads us to marvellous views, dominated by the fields of calcareous stones eroded by the rain and the smell of the rosemary. In the mountain of Ariques, land of Almoester, majestic oak groves and Holm oaks dominate the view. Small flowers remind us of the aromatic and Mediterranean south.

The discovery of small villages can be an adventure. Amongst the old houses, and the friendly people, there are memories of stories of the Moors, grottoes and small caves and rivers that flow into the soil.

The Karstic environment of the Alvaiázere Mountain explains all, but the understanding of the view comes from the popular stories, the fables and from the religiosity that is still impressive today: Nossa Senhora dos Covões (Our Lady of the Caves), supposedly freed a Christian from the Moors and keeps holding the chains.



La Serra de Alvaiázere est la plus haute montagne du Massif Calcaire de Sicó et ses longues promenades, à pied ou à vélo, nous emmènent vers un paysage riche en reliefs. Les champs de *lapiàs* et l'intense odeur du romarin y prédominent. Aux alentours d'Almoester, dans la Serra de Ariques, la grandeur et la noblesse des chênes et des yeuses qui y abondent, nous font découvrir un paysage majestueux.

La Sauge, quelques Orchidées, le Romarin, la Ciste et le Thym, nous rappellent l'arôme du sud Méditerranéen.

La découverte de ses villages environnants et l'ancienneté des maisons à laquelle s'ajoute la loyauté des gens, nous font penser aux histoires des Maures, aux grottes et aux cavernes, ainsi qu'aux rivières qui disparaissent dans le sol. Le karst du paysage de la Serra de Alvaiázere révèle bien des choses, mais sa lecture repose sur le savoir populaire avec ses légendes et une religiosité qui touche encore de nos jours: Notre Dame des Covões, qui a libéré un chrétien au temps des Maures et qui garde encore aujourd'hui la chaîne du prisonnier, en est un exemple.

Alvaiázere

Alvaiázere reminds us of the south Mediterranean as seen in a well-stocked table which includes the good olive oil and the Rabaçal cheese. The Olive trees on the terraces provide the olive oil that boils in the "tibornadas" (traditional dish of grilled cod with potatoes) and the grass of St^a Maria gives the Rabaçal cheese its distinctive taste. To compliment this, choose the wines of the Terras de Sicó.



Alvaiázere nous rappelle le sud méditerranéen. On s'en aperçoit bien lorsqu'on met sur la table la bonne l'huile d'olive et le fromage de Rabaçal, dont le goût particulier est dû aux fines herbes de Sainte Marie. Le tout sera accompagné du bon vin Terras de Sicó.



